

英文

1/1/09

INSTITUTE WAR CLAUSES (CARGO)

RISKS COVERED

Risks

1. This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clauses 3 and 4 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
 - 1.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
 - 1.2 capture seizure arrest restraint or detainment, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat
 - 1.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.

General Average

2. This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these Clauses.

EXCLUSIONS

3. In no case shall this insurance cover
 - 3.1 loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
 - 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject-matter insured
 - 3.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of this Clause 3.3 "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)
 - 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
 - 3.5 loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
 - 3.6 loss damage or expense caused by insolvency or financial default of the owners managers charterers or operators of the vessel where, at the time of loading of the subject-matter insured on board the vessel, the Assured are aware, or in the ordinary course of business should be aware, that such insolvency or financial default could prevent the normal prosecution of the voyage
This exclusion shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract
 - 3.7 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
 - 3.8 loss damage or expense directly or indirectly caused by or arising from any hostile use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
4. 4.1 In no case shall this insurance cover loss damage or expense arising from
 - 4.1.1 unseaworthiness of vessel or craft or unfitness of vessel or craft for the safe carriage of the subject-matter insured, where the Assured are privy to such unseaworthiness or unfitness, at the time the subject-matter insured is loaded therein
 - 4.1.2 unfitness of container or conveyance for the safe carriage of the subject-matter insured, where loading therein or thereon is carried out prior to attachment of this insurance or by the Assured or their employees and they are privy to such unfitness at the time of loading.
- 4.2 Exclusion 4.1.1 above shall not apply where the contract of insurance has been assigned to the party claiming hereunder who has bought or agreed to buy the subject-matter insured in good faith under a binding contract.
- 4.3 The Insurers waive any breach of the implied warranties of seaworthiness of the ship and fitness of the ship to carry the subject-matter insured to destination.

DURATION

Transit Clause

5. 5.1 This insurance

- 5.1.1 attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an overseas vessel
and
 - 5.1.2 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is discharged from an overseas vessel at the final port or place of discharge,
or
on expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at the final port or place of discharge,
whichever shall first occur;
nevertheless,
subject to prompt notice to the Insurers and to an additional premium, such insurance
 - 5.1.3 reattaches when, without having discharged the subject-matter insured at the final port or place of discharge, the vessel sails therefrom,
and
 - 5.1.4 terminates, subject to 5.2 and 5.3 below, either as the subject-matter insured and as to any part as that part is thereafter discharged from the vessel at the final (or substituted) port or place of discharge,
or
on expiry of 15 days counting from midnight of the day of re-arrival of the vessel at the final port or place of discharge or arrival of the vessel at a substituted port or place of discharge,
whichever shall first occur.
 - 5.2 If during the insured voyage the overseas vessel arrives at an intermediate port or place to discharge the subject-matter insured for on-carriage by overseas vessel or by aircraft, or the subject-matter insured is discharged from the vessel at a port or place of refuge, then, subject to 5.3 below and to an additional premium if required, this insurance continues until the expiry of 15 days counting from midnight of the day of arrival of the vessel at such port or place, but thereafter reattaches as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on an on-carrying overseas vessel or aircraft. During the period of 15 days the insurance remains in force after discharge only whilst the subject-matter insured and as to any part as that part is at such port or place. If the subject-matter insured is on-carried within the said period of 15 days or if the insurance reattaches as provided in this Clause 5.2
 - 5.2.1 where the on-carriage is by overseas vessel this insurance continues subject to the terms of these Clauses,
or
 - 5.2.2 where the on-carriage is by aircraft, the current Institute War Clauses (Air Cargo) (excluding sendings by Post) shall be deemed to form part of the contract of insurance and shall apply to the on-carriage by air.
 - 5.3 If the voyage in the contract of carriage is terminated at a port or place other than the destination agreed therein, such port or place shall be deemed the final port of discharge and this insurance terminates in accordance with 5.1.2. If the subject-matter insured is subsequently reshipped to the original or any other destination, then *provided notice is given to the Insurers before the commencement of such further transit and subject to an additional premium*, this insurance reattaches
 - 5.3.1 in the case of the subject-matter insured having been discharged, as the subject-matter insured and as to any part as that part is loaded on the on-carrying vessel for the voyage;
 - 5.3.2 in the case of the subject-matter not having been discharged, when the vessel sails from such deemed final port of discharge;
thereafter this insurance terminates in accordance with 5.1.4.
 - 5.4 The insurance against the risks of mines and derelict torpedoes, floating or submerged, is extended whilst the subject-matter insured or any part thereof is on craft whilst in transit to or from the overseas vessel, but in no case beyond the expiry of 60 days after discharge from the overseas vessel unless otherwise specially agreed by the Insurers.
 - 5.5 *Subject to prompt notice to Insurers, and to an additional premium if required*, this insurance shall remain in force within the provisions of these Clauses during any deviation, or any variation of the adventure arising from the exercise of a liberty granted to carriers under the contract of carriage.
- (For the purpose of Clause 5
"arrival" shall be deemed to mean that the vessel is anchored, moored or otherwise secured at a berth or place within the Harbour Authority area. If such a berth or place is not available, arrival is deemed to have occurred when the vessel first anchors, moors or otherwise secures either at or off the intended port or place of discharge

"oversea vessel" shall be deemed to mean a vessel carrying the subject-matter from one port or place to another where such voyage involves a sea passage by that vessel)

Change of Voyage

6. 6.1 Where, after attachment of this insurance, the destination is changed by the Assured, *this must be notified promptly to Insurers for rates and terms to be agreed. Should a loss occur prior to such agreement being obtained cover may be provided but only if cover would have been available at a reasonable commercial market rate on reasonable market terms.*

6.2 Where the subject-matter insured commences the transit contemplated by this insurance (in accordance with Clause 5.1), but, without the knowledge of the Assured or their employees the ship sails for another destination, this insurance will nevertheless be deemed to have attached at commencement of such transit.

7. Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.7, 3.8 or 5 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

CLAIMS

Insurable Interest

8. 8.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.

8.2 Subject to Clause 8.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

Increased Value

9. 9.1 If any Increased Value insurance is effected by the Assured on the subject-matter insured under this insurance the agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be increased to the total amount insured under this insurance and all Increased Value insurances covering the loss, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

9.2 **Where this insurance is on Increased Value the following clause shall apply:**

The agreed value of the subject-matter insured shall be deemed to be equal to the total amount insured under the primary insurance and all Increased Value insurances covering the loss and effected on the subject-matter insured by the Assured, and liability under this insurance shall be in such proportion as the sum insured under this insurance bears to such total amount insured.

In the event of claim the Assured shall provide the Insurers with evidence of the amounts insured under all other insurances.

BENEFIT OF INSURANCE

10. This insurance

10.1 covers the Assured which includes the person claiming indemnity either as the person by or on whose behalf the contract of insurance was effected or as an assignee,

10.2 shall not extend to or otherwise benefit the carrier or other bailee.

MINIMISING LOSSES

Duty of Assured

11. It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

11.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss, and

11.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised

and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Waiver

12. Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

AVOIDANCE OF DELAY

13. It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

LAW AND PRACTICE

14. This insurance is subject to English law and practice.

NOTE:- Where a reattachment of cover is requested under Clause 5, or a change of destination is notified under Clause 6, there is an obligation to give prompt notice to the Insurers and the right to such cover is dependent upon compliance with this obligation.

協会戦争危険担保約款（貨物）

担保危険

危険

1. この保険は、下記第3条および第4条の規定により除外された場合を除き、以下の事由によって生じる保険の目的物の滅失または損傷をてん補する。
 - 1.1 戦争、内乱、革命、謀反、反乱もしくはこれらから生じる国内闘争、または敵対勢力によってもしくは敵対勢力に対して行なわれる一切の敵対的行為
 - 1.2 上記第1条1項で担保される危険から生じる捕獲、拿捕（だほ）、拘束、抑止または抑留およびそれらの結果またはそれらの一切の企図
 - 1.3 遺棄された機雷、魚雷、爆弾またはその他の遺棄された兵器

共同海損

2. この保険は、本約款で担保される危険による損害を避けるためかまたはこれを避けることに関連して生じ、運送契約および／または準拠法および慣習に従って精算されまたは決定された共同海損および救助料をてん補する。

免責事由

3. この保険は、いかなる場合においても以下のものをてん補しない。
 - 3.1 被保険者の故意の違法行為に原因を帰し得る滅失、損傷または費用
 - 3.2 保険の目的物の通常の漏損、重量もしくは容積の通常の減少または自然の消耗
 - 3.3 この保険の対象となる輸送に通常生じる出来事に堪えることができるはずの保険の目的物の梱包または準備が、不十分または不適切であることによって生じる滅失、損傷または費用。ただし、その梱包または準備が、被保険者もしくはその使用人によって行われる場合またはこの保険の危険開始前に行われる場合に限る（本約款においては、「梱包」にはコンテナへの積付けを含むものとし、「使用人」には独立した請負業者を含まない）。
 - 3.4 保険の目的物の固有の瑕疵（かし）または性質によって生じる滅失、損傷または費用
 - 3.5 遅延が担保危険によって生じた場合でも、遅延によって生じる滅失、損傷または費用（上記第2条によって支払われる費用を除く）
 - 3.6 船舶の所有者、管理者、用船者または運航者の支払不能または金銭債務不履行によって生じる滅失、損傷または費用。ただし、保険の目的物を船舶に積込む時に、被保険者がそのような支払不能または金銭債務不履行が、その航海の通常の遂行を妨げることになり得ると知っているか、または通常の業務上当然知っているべきである場合に限る。

本免責規定はある拘束力のある契約に従って、善意で保険の目的物を購入した者もしくは購入することに同意した者に保険契約が譲渡され、その者が本保険により保険金を請求する場合には適用されない。
 - 3.7 航海もしくは航海事業の喪失または中絶に基づく一切の保険金請求
 - 3.8 直接であると間接であるとを問わず、原子核の分裂および／もしくは融合もしくはその他類似の反応または放射能もしくは放射性物質を利用した兵器または装置の敵対的使用によって生じる、またはそれらの敵対的使用から生じる滅失、損傷または費用
4. 4.1 この保険は、いかなる場合においても以下の事由から生じる滅失、損傷または費用をてん補しない。
 - 4.1.1 船舶もしくは艀の不堪航、または船舶もしくは艀が保険の目的物の安全な運送に適さないこと。ただし、被保険者が、保険の目的物がこれらの輸送用具に積込まれる時に、その不堪航または安全な運送に適さないことを知っている場合に限る。
 - 4.1.2 コンテナまたは輸送用具が保険の目的物の安全な運送に適さないこと。ただし、これらの輸送用具への積み込みが、この保険の危険開始前に行われる場合、または被保険者もしくはその使用人によって行われ、かつ、これらの者が積み込みの時に運送に適さないことを知っている場合に限る。
- 4.2 上記第4条1項1号の免責規定は、ある拘束力のある契約に従って、善意で保険の目的物を購入した者もしくは購入することに同意した者にこの保険契約が譲渡され、その者が本保険により保険金を請求する場合には適用されない。

- 4.3 保険者は、船舶の堪航性および船舶が保険の目的物の仕向地までの運送に適することについての黙示担保の違反があっても、これを問わない。

保険期間

輸送条項

5. 5.1 この保険は

- 5.1.1 保険の目的物およびその一部についてはその部分が航洋船舶に積込まれた時にのみ開始し、
5.1.2 下記第5条2項および第5条3項の規定に従うこととして、保険の目的物およびその一部についてはその部分が最終荷卸港または荷卸地において航洋船舶から荷卸される時、

または

最終荷卸港または荷卸地に航洋船舶が到着した日の午後12時から起算して15日を経過する時のうち、

いずれか最初に起きた時に終了する。

上記にかかわらず、遅滞なく保険者に通知し、かつ割増保険料が支払われることを条件として、この保険は

- 5.1.3 航洋船舶が最終荷卸港または荷卸地において保険の目的物を荷卸することなく、そこから出航する時に再開し、

- 5.1.4 下記第5条2項および第5条3項の規定に従うこととして、保険の目的物およびその一部についてはその部分が、その後最終の（または代替の）荷卸港または荷卸地において航洋船舶から荷卸される時、

または

航洋船舶が最終荷卸港もしくは荷卸地に再び到着した日、または代替の荷卸港もしくは荷卸地に到着した日の午後12時から起算して15日間を経過する時、

のうち、いずれか最初に起きた時に終了する。

- 5.2 この保険の対象となる航海中に、他の航洋船舶または航空機によって継搬するために、航洋船舶が中間の港または地に保険の目的物を荷卸しすべく到着する場合、または保険の目的物が避難港もしくは避難地において荷卸される場合には、この保険は、下記第5条3項の規定に従い、かつ要請に応じて割増保険料が支払われることを条件として、航洋船舶がこれらの港または地に到着した日の午後12時から起算して15日を経過する時まで継続するが、その後は保険の目的物およびその一部についてはその部分が継搬用の航洋船舶または航空機に積込まれる時に再開する。上記15日の期間内においては、保険の目的物およびその一部についてはその部分が、荷卸し後これらの港または地にある間のみこの保険契約は有効に存続する。保険の目的物がその15日の期間内に継搬されるか、または本第5条2項に従い保険が再開する場合において、

- 5.2.1 継搬が航洋船舶によるときは、この保険は本約款の条件に従って継続し、

または

- 5.2.2 継搬が航空機によるときは、現行協会戦争約款（航空貨物）（郵便物を除く）がこの保険の一部を構成するものとみなされ、航空輸送による継搬に適用される。

- 5.3 運送契約上の航海が同契約において合意された仕向地以外の港または地において打切られる場合には、その港または地をもって最終荷卸港とみなし、この保険は第5条1項2号に従って終了する。保険の目的物が、その後、元の仕向地またはその他の仕向地へ再び積送される場合には、再輸送の開始前に保険者に通知がなされ、かつ割増保険料が支払われることを条件として、この保険は以下の時に再び開始する。

- 5.3.1 保険の目的物が荷卸しされた場合には、保険の目的物およびその一部についてはその部分が航海のために継搬航洋船舶に積込まれる時、

- 5.3.2 保険の目的物が荷卸しされなかった場合には、航洋船舶が最終荷卸港とみなされた港を出航する時、

上記いずれかの時以後、この保険は第5条1項4号に従って終了する。

- 5.4 浮遊しているかまたは水面下に沈んでいる機雷および遺棄魚雷の危険に関しては、この保険は、保険の目的物またはその一部が航洋船舶へのまたは航洋船舶からの輸送中は解に積まれている間にも担保が拡張されるが、保険者によって特に認められた場合を除き、いかなる場合においても航洋船舶からの荷卸後60日間を超えて担保しない。

- 5.5 遅滞なく保険者に通知がなされ、かつ要請に応じて割増保険料が支払われることを条件として、この保険は、運送契約によって運送人に与えられた自由裁量権の行使から生じる一切の離路または危険の変更の期間中も、本約款の諸規定の範囲内で有効に存続する。

（第5条を適用するにあたっては、

「到着」とは、船舶が港湾当局管轄区域内のバースまたは場所に投錨、係留またはその他の方法で定置されることをいう。そのようなバースまたは場所を使用できない場合には、到着は、荷卸しを予定した港もしくは地またはその沖合に船舶が最初に投錨、係留またはその他の方法で定置された時に生じたものとみなされる。「航洋船舶」とは、ある港または地から他の港または地に保険の目的物を輸送する船舶で、その航海中に当該船舶による海上航行を含む場合の船舶をいう。）

航海の変更

- 6 6.1 この保険の危険開始後に被保険者が仕向地を変更する場合は、遅滞なくその旨を保険者に通知し、保険料率および保険条件の協定をしなければならない。その協定前に損害が発生した場合は、営利保険市場において妥当と考えられる保険条件および保険料率による担保が得られるときに限り、担保が提供される。
- 6.2 保険の目的が、（第5条1項に従い）この保険によって企図された輸送を開始したが、被保険者およびその使用人が知らずして、船舶が別の仕向地に向けて出帆した場合であっても、この保険はその輸送開始の時に危険が開始したものとする。
- 7 この保険契約に規定された事項のうち、第3条7項、第3条8項または第5条に抵触するものは、その抵触の範囲において無効とする。

保険金の請求

被保険利益

- 8 8.1 この保険によって損害のてん補を受けるためには、被保険者は、損害発生の際に保険の目的物について被保険利益を有していなければならない。
- 8.2 上記第8条1項の規定に従うこととして、保険契約の締結前にこの保険の対象となる損害が発生していたとしても、被保険者がその損害発生的事实を知り、かつ保険者がこれを知らなかった場合を除き、被保険者はこの保険によって担保されている期間内に発生するこの損害についててん補を受ける権利がある。

増値

- 9 9.1 この保険に付けられた保険の目的物について被保険者が増値保険を付けた場合は、保険の目的物の協定価額は、この保険の保険金額および同じ損害をてん補するすべての増値保険の保険金額の合計額まで増額されたものとみなされ、この保険による保険者の責任額は、この保険の保険金額の上記合計保険金額に対する割合による。
保険金の請求に際しては、被保険者は、この保険以外のすべての保険の保険金額についての証拠を保険者に提供しなければならない。
- 9.2 この保険が増値についての保険である場合には、以下の規定を適用する。
保険の目的物の協定価額は、原保険の保険金額および被保険者によってその保険の目的物について保険に付けられ、同じ損害をてん補するすべての増値保険の保険金額の合計額と同額とみなされるものとし、この保険における保険者の責任額は、この保険の保険金額の上記合計保険金額に対する割合による。
保険金の請求に際しては、被保険者は、この保険以外のすべての保険の保険金額についての証拠を保険者に提供しなければならない。

保険の利益

10 この保険は

- 10.1 被保険者を対象とする。被保険者には、この保険契約を自ら締結した者もしくは自己のためにこの保険契約を締結された者として、または譲受人として、保険金の請求を行う者を含む。
- 10.2 拡張解釈またはその他の方法によって運送人その他の受託者を利するために利用されてはならない。

損害の軽減

被保険者の義務

- 11 この保険によって損害がてん補されるためには、以下のことを被保険者ならびにその使用人および代理人の義務とする。
- 11.1 その損害を回避または軽減するために合理的な処置を講じること、
および、

11.2 運送人、受託者またはその他の第三者に対するすべての権利が適切に保全され、かつ行使されることを確保すること。

保険者は、この保険によっててん補されるすべての損害に加えて、これらの義務を履行することにより適切かつ合理的に支出された一切の費用についても被保険者に支払う。

権利放棄

12 保険の目的物の救助、保護または回復のために被保険者または保険者が講じる処置は、委付の放棄または承諾とみなされず、またいずれの当事者の権利を害するものでもない。

遅延の回避

13 被保険者が自己の支配しうるすべての状況下において相当な迅速さをもって行動することがこの保険の条件である。

法律および慣習

14 この保険は、英国の法律および慣習に従う。

注意: 第5条により担保の再開が要請される場合、または、第6条により仕向地の変更が通知される場合には、遅滞なくその旨を保険者に通知する義務があり、担保の継続を受ける権利は、この義務が履行されることを条件とする。